

BERSNTOL DAN PROJEKT VAN BERSNTOLER KULTURINSTITU PET DE ZUAZOL VA DE INSER REGION

BERSNTOLER «PORORO» PET DE KINDER VAN INSER TOL

Sai' an schouber gaben de òrbetn ont de projekt as sai' kemmen vourstellt en Trento Film Festival as hòt se gahòln ka ka Trea't, va de 25 van april finz as de 8 van doi mu'net. Dòs ist gaben de 61 edizion van doi festivan as riaft òlbe an schouber enteressiaretn. De inser gamoa'schòft hòt aa toalganommen en de doi edizion gèltsgott en de kinder va de Earsteschual va Vlarotz as hom vourstellt der nai aochnfilm «Pororo» as bersntolerisch. Pororo ist an zoachnfilm ver kloa'na kinder as ist kemmen gamòcht en Korea van autor Cho Jong. De gschicht kontartn van an kloa'n pinguin as se hoast Pororo ont as lep en a kloa'na insl en Antartide as ist nanket kennt van lait. Pororo lep pet de sai'negen kamaròttn : Crong, an dinosauro runt vaul ont Loopy a kloa'na kastore as tuat òlbe kochen. Dòra an vucks,



De kinder va de Schual va Vlarotz pet de learenen Cristiana (letratt Nadia van MeidlN)

Eddy as ist an inventor ont Poby, an per as ist òlbe kontent. Zan leistn Petty, a pinguinen pet a roses kappl. Gèltsgott en an project van Bersntoler Kulturinstitut, an etlena trèffen van doi zoachnfilm barn kemmenibersetzt as bersntolerisch. Der projekt ist kemmen zuazolt va de Region Trentino Sudtirol. De naieket ist as de stimmen barn sai' prope

**Der projekt ist
kemmen vourstellt
van kinder va de
Earsteschual va
Vlarotz en Trento
Film Festival**

de sèlln van kinder va de Earsteschual va Vlarotz. De hom schoa' garift a toal va de òrbet ont iza hom sa vourstellt der projekt en konkurs «Montagna Ambiente ed Energia» van Trento Film Festival. Der konkursk, as kimp gamòcht ver kinder onr ver studentn, kimp gamòcht van de Uisp Trentino (Unione Italiana sport per tutti) pet de zòmmòrbet va de Lega Montagna Uisp. De òrbetn as hom toalganommen sai' kemmen vourstellt en Auditorium Santa Chiara as de 29 van oberel. De insert kinder aa sai' gòngen ont de hom sechen galòt de trèffen as hom schoa' ibersetzt. As de rif va de òrbet, barn sa 12 de trèffen as bersntolerisch as barn kemmen sechen galòt as Tml ont de dvd barn kemmen ausgem en de enteressiaretn. Ber bintschn guata òrbet en de insert kinder !
LORENZA GROFF

BERSNTOL

Praisaustool van konkurs «3x1»

Der Praisaustool van «3x1», as sai' der konkurs Schualer ont studentn, der Filmen ont der Schrift, bart se hòltn en vrait as de 24 van doi mu'net um secks ont a hòlts zobens en sitz van Vraischòftnzentrum va Garait.

UNIVERSITET

Trèffen as de sprochminderhaitn

Men geat envire pet de trèffen organisart va de Universitet va Trea't ver za klòffen va de sprochminderhaitn. As de 23 van doi mu'net bart se hòltn der trèff «L'evoluzione dei rapporti della comunità mòchena con il tedesco» as kimp gahòln va Leo Toller van Bersntoler Kulturinstitut. As de 7 van prochet, Franziska Hack, va de Universitet van Costanza mòcht a relazona as de « Sintassi e prosodia delle interrogative nel ladino dolomitico».

KULTURINSTITUT DE REGLN VER ZA TOALN DE BEIRTER

SILLABAZION VA DE INSER SPROCH

Bersntoler Kulturinstitut hòt u'ganommen de regln ver de sillabazion as bersntolerisch. De sai' u'ganommen kemmen van Bisschòftkomitat ont van Amministrazionrot. S sai' regln as song ens abia as men tuat toaln a bourt. De regln sai' veròrbet kemmen van an grupp gamòcht va lait as òrbetn as de sprochen ont van professor Anthony R. Rowley. Er hòt analisiart abia as funkzioniert de inser sprochen ont de regln sai' arauskemmen derèckt van beirter. S Institut hòt gamòcht a kloa's piachl as derklòrt de doin regln. Òlla de sèlln as sai' enteressiert za kennen sa, meing gea' en Institut za vrong s. Sechber iaz bos as sok s piachl. Zan earstn sechber de beirter as sai' gamòcht van an prefiks ont van an suffiks: zan paispil pa/henn, ver/gessn ont asou envire. De regl sok: de beirter as zòmmstell sai' pet an prefiks kònn men toaln noch de zboa toaln (pa-grom, ga-greiser, ga-moa', ver-gèssn, ver-traim, zer-gea', au-gea', austrong, iber-nu'm, o-nemmen, vir-kemmen, zua-kearn, ano-laven). Dòra, de zòmmstellten beirter as sai' beirter gamòcht va zboa beirter, zan paispil kirchenturn,

oierschol. De kemmen asou toalt: basch-schaffl, peirn-pam, pilg-oi, roat-kepf, vuater-loch, bints-hauf, hunt-zenn, kirchenturn, oier-schol, teitschn-tir Dritte, de dittinghe, as sai' grupp va zboa vokaln abia-oa, -ai ont asou envire. De dittinghe plaim òlbe en an oa'zega sillaba: tschai-nen, haus, oi, schiasn, leasn, groas, kua Dòra de grupp van vokaln ont konsonantn. Der earste ist der grupp CV-CV-CV, as bill song an konsonant drinn en bourt zbischn zboa vokaln oder pet no a vokal. De konsonant keart zua en de sillaba derno. la-pesch, a-per, bai-ber, scheib-bern, loa-ter, bo-teig, loa-de, prua-der, bia-gele, mo-ger, ke-ver, po-vai', hai-ser, grea-ser, nea-met, si-ma, tschai-nen, nai-na, kloa'-ne-ket, kei-ra, ma-re, spo-rer, va-ler, hai-le, me-le. As bersntolerisch, abia as taittsch, -ch-, -ck-, -sch- kemmen nèt toalt ont plaimzòmm abia an konsonant aloa'. Dòra der grupp van VC-CV: zboa glaicha konsonant kemmen toalt: oa'na geat pet de vokal dervour ont de ònder pet de sèll derno.: klup-pen, bèt-ter, lut-ter, tschuf-fet, of-fet, pes-ser, kem-men, tschbinnen, ver-rer, stal-lal. Zan leistn de grupp VC-CV, pet

zboa òndra konsonantn. Zboa nèt glaicha konsonantn kemmen toalt, lai nèt de sèlln abia en de nota van punkt 2: bin-ter, in-ser / in-ger, stem-pa, vim-va, im-per, vin-ger, hun-ger, kel-der, hòl-bas, zbel-va, herbest, kir-zer, eir-ta, kos-lup. En bersntolerisch giltet s aa benn se aa pet an grupp en u'vòng van bourt steat ont benn s aa an s pet derno oa'n oder mear konsonantn hòt. Ver de balschn beirter kònn mer se toaln oder nèt toaln: a-gritur, a-pril, capriol, rin-graziarn oder ag-ritur, ap-ril, cap-riol, ring-raziarn. laz sechber abia as kemmen toalt de grupp va VCCCV, va mearer konsonantn as zboa: men toalt sa òlbe vour en leist konsonant. Pet zboa glaicha konsonantn ont ch, ck, sch kemmen òlbe zòmmgalòk: schnitt-la, vass-ler, glick-la, seck-sa, òch-ta, kepf-ler, vètz-ler Ont men toalt se aa benns ist en u'vòng van bourt: soms-ta, dursch-te, nerd-re, stòmp-fer, hond-ler, pirscht-leng. Aa pet viar ont mear konsonantn: klumpf-ter, tschurtsch-ler. An leistn de -l, -n as sai' atoneta konsonantn kemmen nèt toalt. En a sillaba mias as òlbe a vokal hom: baibl, (de) roatn, stodl, stiagl, haisl, vassl, èssn, kepf.



BERSNTOL

Corsi di lingua mòchena

L'istituto comprensivo «Pergine» organizza un corso di lingua mòchena della durata complessiva di 20 ore. Il corso sarà diviso in tre sezioni: un livello base, un altro intermedio e un terzo avanzato. Le lezioni si terranno il mercoledì sera dalle 20.30 alle 22.00 a partire dal 22 maggio 2013 presso la sede della Scuola primaria di Fierozzo/Vlarotz. I corsi si svolgeranno con un numero minimo di partecipanti di dieci persone per ciascun corso. Per ulteriori informazioni, contattare l'istituto comprensivo «Pergine 1» presso l'ufficio protocollo della segreteria, dal lunedì al venerdì con orario 10.00 - 12.00, al numero 0461 532261 oppure per e-mail segr.ic.pergine1@scuole.provincia.tn.it

PREMI LETTERARI

INTERESSANTI INIZIATIVE PER CIMENTARSI CON LA SCRITTURA

SCRIVERE IN BERSNTOLERISCH

Tra pochi giorni si terrà la cerimonia di premiazione del concorso 3x1 indetto dal Bersntoler Kulturinstitut. Quest'anno è stata creata una nuova sezione, denominata «Schrift», dedicata alla produzione di prosa e poesia in lingua mòchena. Per la prima volta, quindi, ci si è potuti cimentare con la scrittura in bersntolerisch. Ora, chi volesse nuovamente mettersi alla prova ha due nuove possibilità, aperte entrambe alla partecipazione nelle lingue minoritarie. Scadranno infatti tra poco i termini di presentazione dei lavori di due importanti concorsi letterari, aperti anche alle opere redatte nelle lingue meno conosciute. Si tratta della settima edizione del premio letterario «Frontiere-Grenzen» e del premio di narrativa della associazione «V. Ostermann» che quest'anno ha come tema «In viaggio nelle parole/... e lontano, lontano nel tempo: ricordi, emozioni, progetti». Il primo è un concorso letterario ormai molto noto rivolto ai residenti delle province italiane dell'ar-

co Alpino di frontiera, ai Cantoni Svizzeri e ai Länder Austriaci confinanti. L'organizzazione è curata dall'Associazione Culturale «La Bottega dell'Arte» di Fiera di Primiero, dalla Biblioteca Intercomunale di Primiero, dalla Biblioteca Comunale di Canal San Bovo e dall'Associazione Scrittori sudtirolesi con la partecipazione finanziaria della Provincia Autonoma di Trento, della Regione Autonoma Trentino-Südtirol, della Comunità di Primiero, dell'Azienda per il Turismo San Martino di Castrozza, Passo Rolle, Primiero e Vanoi della Cassa Centrale delle Casse Rurali e della Primiero Energia S.p.A. Il premio è rivolto a chi vuole esplorare tutti i territori, reali e non, legati a frontiere e confini



to rosa, al testo teatrale. Gli elaborati possono essere scritti in lingua italiana o tedesca. I cittadini stranieri residenti nelle province interessate al premio, possono partecipare con un manoscritto nella loro lingua d'origine, purché con traduzione a fronte in italiano o in tedesco. Questa traduzione sarà il testo sottoposto alla Giuria. Il secondo premio è organizzato dall'Associazione Storico-Archeologica-

di qualsiasi genere. Proprio perché intende oltrepassare facili definizioni, il concorso è aperto a tutti i generi della narrativa contemporanea, dal racconto tradizionale a nuove sperimentazioni linguistiche, dal thriller al fantastico, dall'horror alla fantascienza, dall'epistolario al racconto

Culturale «V. Ostermann» con sede a Gemona del Friuli con il patrocinio del Comune di Gemona, del Club Unico di Udine, del Rotare International, della Comunità Montana Gemonese, Vanal del Ferro e Val Canale, della Casa per l'Europa GEmona e della Banca di Cividale. La partecipazione è aperta a tutti i tipi di racconto, anche sotto forma di fiaba, novella, diario, lettera, sia in italiano che i qualsiasi lingua ufficiale o minoritaria parlata nel mondo purché accompagnata da una traduzione in lingua italiana. Il tema proposto è «In viaggio nelle parole...e lontano, lontano nel tempo...ricordi, emozioni, progetti» Per entrambi i premi, il termine ultimo per la consegna degli elaborati è il 31 maggio. I bando con le norme per la partecipazione sono disponibili sui relativi siti internet www.frontiere-grenzen-com e www.sacostermann.org e sui relativi bandi disponibili in internet. Guata òrbet en òlla!

LORENZA GROFF